



**ИНГОСТРАХ**  
*Ingosstrakh*

**UNIPOL**  
**ASSICURAZIONI**

**ADDENDUM Nr. 1**  
**to**  
**1987**  
**COOPERATION AGREEMENT**

---

ADDENDUM Nr. 1

to the Cooperation Agreement between the Insurance Company of the USSR INGOSSTRACH and Compagnia Assicuratrice UNIPOL, signed in Bologna on March 2<sup>nd</sup> 1987.

Herewith both parties under agreement mentioned herein above specify and confirm that

the expressions "Italian Co-operatives" and "Italian Cooperative Enterprises" shall be substituted through term "Italian clients of UNIPOL".

All other terms and conditions of the Cooperation Agreement remain unchanged.

INGOSSTRACH  
The Insurance Company  
of the USSR, Moscow



Moscow,

Compagnia Assicuratrice  
UNIPOL, Bologna



Bologna, June 5th 1990



**ИНГОССТРАХ**  
*Ingosstrakh*

**UNIPOL**  
**ASSICURAZIONI**

**COOPERATION AGREEMENT**

**ITALO - SOVIET  
JOINT VENTURES**

**1990**

---



COOPERATION AGREEMENT 1990  
for Italo-Soviet Joint Ventures

Compagnia Assicuratrice UNIPOL, Bologna (hereinafter referred to as UNIPOL) and The Insurance Company of the USSR INGOSSTRAKH, Moscow (hereinafter referred to as INGOSSTRAKH), wishing to develop and strengthen mutual business relations between both companies, have agreed as follows:

1. This Agreement applies to

1.1 cooperation in insurance of the Italo-Soviet joint ventures or other joint venture companies both with Italian and Soviet participation registered in the USSR, Italy and, wherever possible, in other countries;

1.2 cooperation in risk management and risk assessment services for the above mentioned joint ventures;

1.3 further development and strengthening of mutual business relations.

2. If a client of UNIPOL or INGOSSTRAKH being a participant in a joint venture company requests for insurance protection in respect of a risk situated in the USSR or Italy, the Party of the Agreement domiciling in the respective country will provide the insurance coverage requested and offer to the other Party on reinsurance or, wherever possible, on coinsurance basis up to 50 per cent share in such insurance, if and so far as the sums insured are not expressed in the Soviet currency and if the premium under such an insurance policy is not less than LIT 5.000.000 or its equivalent in other currencies.

3. The party issuing such an insurance policy is considered as a leader and is entitled to charge a reinsurance/coinsurance commission of 10 per cent. The leading company shall consult the other company as to the terms and conditions of insurance offered and will make the final judgments on any questions regarding interpretation of the policy conditions, rating, risk assessment and claims settlement.

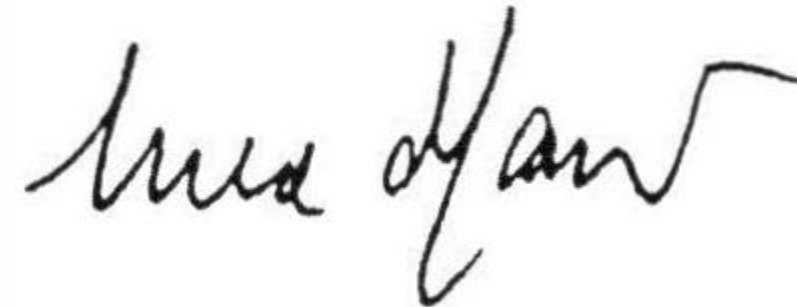
4. The cooperation in insurance of joint ventures comprises following kinds of insurance:
  - constructor\erector all risks insurance (CAR\EAR)
  - property insurance (fire & allied perils)
  - business interruption insurance
  - liability insurance of any kind
  - credit insurance
  - other kinds or types of insurance as agreed separately
  
5. The Parties agree to provide as a joint effort expertise in local marketing, legal matters, claims handling, risk assessment and analysis, risk prevention and claims surveys.
  
6. The Parties declare that the arrangements under this agreement will only be utilized for the protection of their own insurance clients and will not be used to misadvantage of any third party.
  
7. This Agreement is concluded for indefinite time and comes into force as from the date of signing thereof and can be altered or terminated by each Party subject to mutual consent or on giving 6 month notice of cancellation.

INGOSSTRAKH  
The Insurance Company  
of the USSR, Moscow



Moscow,

Compagnia Assicuratrice  
UNIPOL, Bologna



Bologna, June 5.th 1990



Accordo di cooperazione (Bozza proposta da Ingosstrahk e con proposta nostra di inclusione rischi CAR)

La Compagnia Assicuratrice UNIPOL, Bologna, (qui oltre denominata UNIPOL) e la Compagnia Assicuratrice della Unione Sovietica INGOSSTRAHK (qui oltre denominata INGOSSTRAHK), nel desiderio di sviluppare e rafforzare i reciproci rapporti di affari fra le due compagnie, concordano quanto segue:

1. Questo Accordo si applica a:

1.1. collaborazione per l'assicurazione di joint-ventures Italo-Sovietiche o altre società in joint-venture con partecipazione congiunta italiana e sovietica registrate in USSR, Italia, e, quandunque possibile, in altri paesi;

1.2. collaborazione per il risk-management e i servizi di valutazione di rischio per le sopra dette joint-ventures;

1.3. ulteriore sviluppo e rafforzamento delle reciproche relazioni di affari.

2. Se un cliente di UNIPOL o INGOSSTRAHK partecipante ad una società in joint-venture richiede copertura assicurativa per un rischio situato in USSR o Italia, la Parte Contraente questo Accordo domiciliata nel rispettivo paese provvederà la copertura assicurativa richiesta e offrirà all'altro Partner in riassicurazione o, quandunque possibile, in coassicurazione, una quota fino al 50 per cento su tale contratto, se e per quanto le somme assicurate non siano espresse in valuta Sovietica e se il premio di tale polizza assicurativa non sia inferiore a LIT 5,000,000 o a somma equivalente in altra valuta.

3. La Parte che emette tale polizza assicurativa (è) considerata delegataria ed ha la potestà di caricare una commissione di riassicurazione/coassicurazione del 10 per cento. La compagnia delegataria consulterà l'altra compagnia nel merito dei termini e delle condizioni assicurative offerte e prenderà le decisioni finali in merito ad ogni questione su interpretazione contrattuale, tassazione, accertamento del rischio e liquidazione dei sinistri.

4. La collaborazione nella assicurazione delle joint-ventures comprende i seguenti tipi di assicurazione:

- assicurazione del Costruttore-Constructor/Erector All Risks
- assicurazione della proprietà (incendio e rischi associati)
- assicurazione per l'interruzione della attività (danni

indiretti -NdT)

- assicurazione di responsabilità di ogni tipo
- assicurazione credito
- altri tipi di assicurazione come da accordo separato.

5. Le Parti concordano di provvedere come sforzo congiunto risorse qualificate per il marketing locale, consulenza legale, trattazione sinistri, accertamento e analisi del rischio, prevenzione e studi sui sinistri.

6. Le Parti dichiarano che il disposto di tale accordo sarà utilizzato esclusivamente per la protezione della propria clientela assicurativa e non sarà usato a danno di qualsivoglia parte terza.

7. Questo Accordo viene concluso con durata indeterminata ed entra in vigore dalla data della sua firma e potrà essere variato o disdetto da entrambe le compagnie salvo il reciproco consenso o previa notifica di cancellazione con preavviso di sei mesi.

(Data: xx/XX/1990)